

从传统教材到数字化资源： 新型培养方案下的外语教学资源转型研究

王 雪

哈尔滨师范大学 黑龙江 哈尔滨 150200

摘要：在人工智能推动外语专业教育变革的背景下，新的培养模式、课程体系和教材应运而生。通过收集全国十余所高校的外语专业培养方案，访谈高校外语教师，分析新课程教材信息，将外语专业新型课程分为思政类、学术研究类、就业实践类和跨学科类。本研究旨在通过高校调研结果，拟分析解决如何在短期内无法新编教材的情况下，应对新型培养方案中的新型课程教学运转，为外语专业教材建设提供参考，助力推动外语教育的持续发展。

关键词：新型培养方案；外语课程；教学资源转型

一、教材和培养方案的定义

教学活动的主要组成部分包括教师、学生与教材。教师借助教材开展教学工作时，需要依托一定的指导方案与教学方法，这些内容一般来说被纳入培养方案之中。在正式论述之前，我们需要对教材和培养方案进行定义。

人才培养方案是培养学生教学管理的重要依据。根据教育部2019年的发文定义：专业人才培养方案是学校落实国家关于技术技能人才培养总体要求，组织开展教学活动、安排教学任务的规范性文件，是实施专业人才培养和开展质量评价的基本依据。

教材的定义则可从狭义与广义两个维度界定。狭义教材即教科书，是依据课程标准或教学大纲编写的系统性教学用书。广义教材则涵盖课堂内外所有教学资源。教材的编排决定学科教学内容在年级和学期中的组织顺序。国内外专家对教材的定义和功能认识各有侧重。国内专家如石鸥等^[1]更注重教材对学生发展的促进作用，强调教材的文化滋养和育人功能，教科书不是单一的复制粘贴，而是要强调个性化、主体化教育；胡加圣、常小玲等^[2-3]则聚焦于数字教材，强调其在新时代教育中的重要性。国外学者如欢喜隆司^[4]从教材的来源和形式出发，认为教材是多领域内容的综合体现。总体来看，教材的定义和功能随着教育理念的发展和技术的进步不断演变，从传统的知识传授工具逐渐向促进学生全面发展、适应多元教育需求的方向转变。

二、外语学科新型课程分类

在人工智能等多种因素的冲击之下，外语专业本科培养方案的更新改革成为必然趋势。通过对全国多所高校最新培养方案的分析，以及与部分高校教师的访谈

结果，可以发现一系列新型课程的设置，这些课程大致可划分为思政类、学术类、实践类和跨学科类四个类别。下面，我们来逐个分析这四种新型课程：

思政类课程在多所高校开设，大多以《理解当代中国》系列外语阅读教材为典型，同时涵盖传播中国传统文化以及新时代中国特色社会主义思想等富含中国理念的教材，旨在强化学生的思想政治素养，培养其在国际交流中传播中国思想文化的能力；学术类课程呈现出多元化的学术背景，一般在传统学术性高校开设。一方面，保留了传统的语言学、文学、翻译学等方向；另一方面，拓展出语料库翻译学、叙事学、法国汉学、计算语言学等新兴领域，为学生提供更为丰富的学术视野与研究路径；实践类课程形式多样，主要有专门性翻译课程、师范实践课、商贸外语等。如某师范大学的师范实践课程（微格课），有助于培养未来的外语教育工作者；多所大学开设的工程翻译课程，长期致力于为工程领域输送专业翻译人才；而跨境电商课程作为新兴实践课程，契合当下经济发展趋势，提升学生在商务领域的外语应用能力；跨学科类课程则积极推动学科交叉融合。例如北京语言大学与其他院校合作开设的“化工+外语”课程，打破学科壁垒，培养既精通外语又具备特定专业知识的复合型人才。

这些新型课程的设置，体现了外语专业本科培养方案在应对AIGC时代挑战时的创新与探索，有助于培养适应新时代需求的高素质外语人才。然而，新型课程必然需要新型教材，培养方案的修改相对比较容易，但是一本新教材从策划编写到出版上市则需要较长的时间，各大高校如何处理应对是一个关键问题。

三、新型教材的选择

通过走访咨询，高校在新型课程建设中面临教材更新周期长的共性问题时，一般会通过差异化策略整合多方资源应对。我们下面根据所收集的 2025 年最新外语专业培养方案中新增的四种课程来分别说明教材应对策略。

（一）思政类课程

依托现有体系与专业翻译团队。思政类课程一般已有现存的教材，而且我国顶尖的外语院校和外语教师团队也在进行翻译。核心策略就是以现有教材为基础，结合专业翻译力量补充内容。国内已有成熟的思政类教材体系（如马克思主义理论研究和建设工程重点教材），可直接用于课程框架搭建。顶尖外语院校（如北外、上外）及教师团队负责翻译的思政主题讲话等，作为拓展阅读材料，兼顾意识形态准确性与国际视野。外语类的《理解当代中国》有各个语种，《治国理政》的各个语种译本，法文、俄文、阿拉伯文、西班牙文、葡萄牙文、德文、日文及中文繁体等 8 个文版由外文出版社出版，面向海内外发行。以及国内新华网等官方媒体网站上就有各个语种的最新国际、国内新闻，可以作为思政类课程的新材料。

（二）学术类课程

经典著作与文献研究双轨并行。学术类可以引进经典学术著作，一般的经典学术著作都有中文翻译或者中文导读，对照原版来读也是非常好的选择。而且学术研究需要阅读大量文献，可以引导学生自行查找文献，并进行批判性阅读。以经典著作作为骨架，以文献研究为血肉，培养学术思维。比如法语翻译学所需的经典著作：乔治·穆楠的《翻译的理论问题》、保罗·利科的《论翻译》，再如语料库语言学、哲学、叙事学等语言文学类学科，国外的经典学术著作都要进行阅读，可以优先选用已有中文译本或中文导读的著作，搭配原版对照阅读，提升专业术语理解与学术翻译能力。并且需要引导文献自主研究，培养学生的“搜商”，学会搜索、鉴别文献的优劣。以某些学术为基础的课程为例，教师提前布置作业，要求学生搜索相关资料进行讲解，学生可能只关注中文文献，而且搜索到的中文文献良莠不齐。学术研究依赖大量文献，课程中设置“文献检索与批判性阅读”环节，培养批判性思维，指导学生通过中国知网 CNKI、Web of Science、谷歌学术等平台查找前沿论文，撰写文献综述，培养独立研究能力。

（三）实践类课程

以真实场景替代传统教材。聚焦技能落地，用实战素材替代系统性教材。实践类课程并不一定需要完整的教材，比如师范类的微格课，可以将传统课程作为进行实践的讲授对象，比如，水利工程翻译则需要一些真实的合同、条款进行翻译，我们走访的某大学，将水利工程翻译作为口笔译课程的一个分支进行授课。再如，某师范大学以现有教材为实践载体，让学生通过模拟授课、教案设计等方式，将理论转化为教学技能。目标导向的翻译课则直接使用真实的工程合同、技术条款、国际标准（如 FIDIC 合同条件）作为翻译素材，让学生在实战中掌握专业术语和翻译规范，贴近行业需求。如北京某学院的学生在翻译课上可以通过一些真实的项目，比如葡萄酒、服装、儿童绘本等，进行实践练习，由教师引导使用 AI 工具辅助翻译，建立术语库，最后进行译后编辑等，熟悉真实工作场景中的翻译流程。多所民办院校与企业合作，师生共同开展跨境电商运营带货，在实战中学习积累，收益可与学分挂钩，学生表现优异能获实习和工作机会。教师结合国外教材与本地实践编写适合中国学生的新型跨境电商教材，这与下文提到的跨学科课程自编教材相关。

（四）跨学科课程

引入原版教材与本土适配结合。以法语课程为例，精准匹配法国相关领域教材，兼顾国际化与本土化需求。在法国高校教材库或专业出版平台（如 Dunod、Vuibert）中，进行领域适配，寻找跨学科领域（如“法语+环境科学”“法语+数字人文”）的原版教材，确保内容前沿性。注意要进行本土化适配，教师团队对原版教材进行删减或补充案例（如加入中国相关领域的法语资料），避免“水土不服”，同时保留跨学科思维训练的核心目标。师资与技术辅助教材建设也很重要，某些高校或者民办院校组建跨学科教材编写小组，整合外语教师、专业领域专家及教育学者，缩短教材开发周期。最后进行数字化补充，如利用慕课（如“中国大学 MOOC”）、在线资源平台（如法语国家与地区数字图书馆）搭建辅助学习系统，弥补纸质教材更新慢的不足。

总而言之，各大高校采取的是动态适应逻辑，通过“分类施策+资源整合”的方式，在教材建设中实现“短期灵活替代”与“长期体系构建”的平衡：对时效性强的实践类、跨学科课程，以真实素材和原版教材快速响应教学需求；对理论性强的思政类、学术类课程，以现有教材为基础，通过翻译与文献研究拓展深度，为后续国家专业教师团队系统性教材编写争取时间。这种

模式既保证了教学质量，又为新型教材的长期建设奠定了实践基础。

四、新型教材的特点与定义的拓宽

生成式人工智能的出现引发了一系列连锁反应，外语教学变革便是其中之一。由于AI强大的翻译能力，传统外语教学方式已难以适应需求，因此教学改革势在必行、无法阻挡。而改革催生的新型课程体系，必然需要配套的新型教材支撑。这一系列链条式的变化，亟待外语教育工作者积极应对与破解。可喜的是，AI同样是一把双刃剑，在带来新问题的同时，也为传统教材改革提供了强大的助力。在AI技术深度渗透教育领域的当下，传统意义上以纸质书籍为主导的教材形式，正经历着颠覆性变革。新型教材突破了时空与载体的限制，呈现出交互性、动态化、个性化、场景化等显著特点，让“处处是教材”的理念成为现实，也促使教材的定义得到了前所未有的拓宽。

首先，AI时代教材从单向输出知识的载体变为师生、人机互动的智能平台。借助自然语言处理与语音识别技术，它能实时解答疑问并分层解析。如某传媒大学外语教师用智能体模拟法语漫画人物与学生对话。AI工具可用于实践类新型课程，实现实时翻译等，形成“学习—反馈—优化”闭环。过去教材多为纸质或电子文档，如今承载知识且具教育功能的媒介都是“泛教材”，如短视频科普视频等。这模糊了正式与非正式学习界限，使知识获取更碎片化、生活化。

其次，传统教材出版周期长、知识更新滞后，AI

教材依托大数据与云端技术可即时迭代。行业有新理论、技术时，教材系统自动更新内容并提醒学生。以跨境电商课程为例，四川某大学编写出版新教材并上线慕课。AI的生成能力让教材从“预设内容”变为“动态生成”，学生输入关键词可生成定制化学习资料，教师能快速整合资源构建个性化教案，使教材内容从标准化走向定制化。

最后，基于学生学习数据，新型教学资源能生成个性化学习路径。如外研社新系统可针对不同学生特点推送适配内容。这种“千人千面”的教材模式实现了因材施教。新型教材成为连接各方的中枢，不仅提供学习内容，还能评估效果、促进协作学习、链接行业实践资源，形成“学、练、评、用”一体化教育生态。

新型培养方案旨在培育适应技术变革的新型人才，这对外语教育提出新挑战。新型课程体系方面，教学资源更新是最大问题。各院校针对不同新型课程采取多种教学资源更新办法，如利用官方文件与网站、借鉴外文学术经典著作、开展实践、运用跨学科外文工具书等。同时，生成式人工智能既催生问题，也提供解决思路。教学资源不限于教科书，也可是AI工具或动态内容，还需探索个性化配置。总之，新型培养方案及配套的课程体系与教学资源更新是外语教育顺应时代的必然选择。教育者要以开放姿态拥抱新技术，坚守教育本质，确保不偏离育人目标。未来，外语教育将打破传统边界，通过动态、个性化教学资源配置，培养复合型人才，为全球化注入新动能。

参考文献：

- [1] 石鸥,朱琴.从“经典造我”到“我造经典”——再论教科书研制的主体性特征[J].课程.教材.教法,2025,45(6):22-30.
- [2] 胡加圣,赖家文,何静静.基于iTELL框架的大学英语外语新形态数字教材构建:理念、逻辑与价值实现[J].

外语电化教学,2025(3):18-25,107.

[3] 常小玲.外语数字教材出版平台功能标准:理念、框架与实践[J].外语电化教学,2025(3):3-9,105.

[4] 欢喜隆司,钟启泉.学科教学中的基础知识、基础学力与评价[J].外国教育资料,1991(3):14-23,13.

基金项目：2025年哈尔滨师范大学高等教育教学改革研究项目“大数据时代外语专业本科人才培养方案及课程设置的优化路径研究”（XJGY202541）。

作者简介：王雪（1986.9—）女，黑龙江省哈尔滨人，博士，汉，哈尔滨师范大学西语学院教师，讲师，研究方向：语料库翻译学，篇章语言学。